

Informacija o zaključivanju Memoranduma o razumijevanju o saradnji između Ministarstva vanjskih poslova Crne Gore i Ministarstva vanjskih poslova Mongolije

U cilju razvijanja i unapređenja odnosa i saradnje između Crne Gore i Mongolije, u komunikaciji između dva ministarstva vanjskih poslova, iskazano je interesovanje za zaključivanje Memoranduma o razumijevanju o saradnji između Ministarstva vanjskih poslova Crne Gore i Ministarstva vanjskih poslova Mongolije u oblasti bilateralnih odnosa.

Saradnja između dva ministarstva održavaće se putem konsultativnih sastanaka ili između Stalnih misija dvije zemlje pri Ujedinjenim nacijama, njenim specijalizovanim agencijama i drugim međunarodnim organizacijama, kao i na međunarodnim konferencijama na bazi načela reciprociteta i uzajamnih koristi.

Memorandum o razumijevanju između Ministarstva vanjskih poslova Crne Gore i Ministarstva vanjskih poslova Mongolije predviđa sljedeće modalitete saradnje: redovno održavanje konsultativnih sastanaka na nivou visokih zvaničnika ili na drugom nivou koji unaprijed dogovore Strane, konsultacija i razmjena informacija o pitanjima od zajedničkog interesa između diplomatskih misija Crne Gore i Mongolije, akreditovanih u trećim državama, kao i druge aktivnosti koje strane dogovore.

Memorandum će stupiti na snagu 30 (trideset) dana od datuma prijema posljednjeg pisanog obavještenja kojom bilo koja Strana putem diplomatskih kanala potvrđuje ispunjenje unutrašnjih pravnih procedura neophodnih za njegovo stupanje na snagu i zaključuje se na neodređeno vrijeme uz mogućnost sporazumne dopune ili izmjene.

Planirano je da Memorandum potpiše mr Ervin Ibrahimović, potpredsjednik Vlade i ministar vanjskih poslova Crne Gore.

MEMORANDUM O RAZUMIJEVANJU
O SARADNJI IZMEĐU
MINISTARSTVA VANJSKIH POSLOVA CRNE GORE
I
MINISTARSTVA VANJSKIH POSLOVA MONGOLIJE

Ministarstvo vanjskih poslova Crne Gore i Ministarstvo vanjskih poslova Mongolije, u daljem tekstu „Strane“,

Želeći da razvijaju i unapređuju prijateljske odnose između dvije zemlje u skladu sa Poveljom Ujedinjenih nacija,

Težeći da promovišu saradnju u političkoj, ekonomskoj, kulturnoj i drugim oblastima između dvije države,

Vjerujući da će konsultacije i razmjena informacija i mišljenja o bilateralnim, regionalnim i međunarodnim pitanjima od zajedničkog interesa doprinijeti produbljivanju međusobnog razumijevanja,

Vođeni Bečkom konvencijom o diplomatskim odnosima iz 1961. godine,

Saglasili su se o sljedećem:

ČLAN 1

Radi razmatranja modaliteta za proširenje i produbljivanje saradnje u razvoju bilateralnih odnosa, kao i regionalnih i međunarodnih pitanja od zajedničkog interesa, Strane će redovno održavati konsultativne sastanke na nivou visokih zvaničnika ili na drugom nivou koji unaprijed dogovore Strane

ČLAN 2

1. Konsultativni sastanci mogu se održavati jednom u dvije (2) godine ili češće, prema potrebi, naizmjenično u Podgorici i Ulan Batoru ili između Stalnih misija dvije zemlje pri Ujedinjenim nacijama, njenim specijalizovanim agencijama i drugim međunarodnim organizacijama, kao i na međunarodnim konferencijama.

2. Posebno, diplomatske misije dvije zemlje akreditovane u trećim državama će se konsultovati i razmjenjivati informacije o pitanjima od zajedničkog interesa.

ČLAN 3

1. Strane će se usaglasiti o delegacijama, konkretnim datumima, mjestu održavanja, i dnevnom redu konsultativnih sastanaka putem diplomatskih kanala.

2. Strane mogu formirati radne grupe ili organizovati sastanke eksperata kako bi razmatrale specifična prioritetna pitanja od zajedničkog interesa.

ČLAN 4

Strane će, u okviru svojih nadležnosti, tražiti nove oblike za dalji razvoj odnosa između dvije zemlje u svim oblastima i na različitim nivoima.

ČLAN 5

Svaki spor između Strana u vezi sa sprovođenjem i tumačenjem ovog memoranduma o razumijevanju, rješavaće se putem konsultacija i/ili pregovora.

ČLAN 6

1. Ovaj memorandum o razumijevanju stupa na snagu 30 (trideset) dana od datuma prijema poslednjeg pisanog obavještenja kojom bilo koja Strana putem diplomatskih kanala potvrđuje ispunjenje unutrašnjih pravnih procedura neophodnih za njegovo stupanje na snagu.

2. Ovaj memorandum o razumijevanju zaključuje se na neodređeno vrijeme i može se dopuniti ili izmijeniti na osnovu sporazuma Strana putem diplomatskih kanala. Izmjene i/ili dopune biće sastavni dio ovog memoranduma.

3. Ovaj memorandum može biti otkazan od strane bilo koje Strane dostavljanjem pisanog obavještenja putem diplomatskih kanala o namjeri da ga raskine, najmanje šest (6) mjeseci prije predviđenog datuma prestanka važenja.

Sačinjeno u _____ dana _____, u dva originalna primjerka, na crnogorskom, mongolskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni.

ZA MINISTARSTVO VANJSKIH
POSLOVA CRNE GORE

ZA MINISTARSTVO VANJSKIH
POSLOVA MONGOLIJE

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
ON COOPERATION BETWEEN
THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF MONGOLIA AND
THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF MONTENEGRO**

The Ministry of Foreign Affairs of Mongolia and the Ministry of Foreign Affairs of Montenegro, hereinafter referred to as the "Parties",

Wishing to develop and enhance friendly relations between the two nations in compliance with the Charter of the United Nations,

Striving to promote cooperation in the political, economic, cultural and other fields between the two States,

Believing that consultations and exchange of information and views on mutually interested bilateral, regional and international issues will be beneficial to the deepening of mutual understanding,

Guided by the 1961 Vienna Convention on Diplomatic Relations,

Have agreed as follows:

Article 1

In order to discuss modalities of expanding and deepening the cooperation for the development of bilateral relations as well as regional and international issues of common interest, the Parties shall regularly hold consultative meetings at senior official level or on the other level agreed between the Parties in advance.

Article 2

1. The consultative meetings may be held once in two (2) years or more frequently as deemed necessary on a rotation basis in Ulaanbaatar and Podgorica or between the Permanent Missions of the two countries in the United Nations and its specialized agencies and other international organizations or at international conferences.

2. In particular, Diplomatic Missions of the two countries stationed in third countries shall consult and exchange information on the issues of mutual interest.

Article 3

1. The Parties shall agree on the delegations, specific dates, venue and agenda of the consultative meetings through diplomatic channels.

2. The Parties may set up working groups or expert meetings in order to discuss specific priority issues of common interest.

Article 4

The Parties shall, within their competence, look for new forms to further develop relations between the two countries in every field and on different levels.

Article 5

Any dispute between the Parties concerning the implementation and interpretation of this Memorandum of Understanding shall be settled through consultations and/or negotiations.

Article 6

1. This Memorandum of Understanding shall enter into force 30 (thirty) days from the date of the receipt of the last written notification about the fulfillment of the internal legal procedures necessary for its entry into force by either Party through diplomatic channels.

2. This Memorandum of Understanding shall be concluded for an indefinite period of time. This Memorandum of Understanding may be supplemented and amended based on the agreement of the two Parties through diplomatic channels. Amendments and/or supplements shall be an integral part of this Memorandum of Understanding.

3. This Memorandum may be denounced by either Party by giving written notice through diplomatic channels of its intention to terminate it at least six (6) months before the intended date of expiration.

Done in _____ on this day of _____, in two original copies, in the Mongolian, Montenegrin and English languages, all texts being equally authentic.

**FOR THE MINISTRY OF FOREIGN
AFFAIRS OF MONGOLIA**

**FOR THE MINISTRY OF FOREIGN
AFFAIRS OF MONTENEGRO**
